

C-413

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-413

An Act to amend the Employment Insurance Act and the
Canada Labour Code (extension of benefit period for
adoptive parents)

FIRST READING, JUNE 10, 2009

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. JULIAN

C-413

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-413

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien
du travail (prolongation de la période de prestations pour
parents adoptifs)

PREMIÈRE LECTURE LE 10 JUIN 2009

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. JULIAN

SUMMARY

This enactment amends the *Employment Insurance Act* and the *Canada Labour Code* to ensure that an adoptive parent is entitled to the same number of weeks of leave as the biological mother of a new-born child.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* et le *Code canadien du travail* afin d'accorder à la mère ou au père adoptif le même nombre de semaines de congé que celui auquel a droit la mère biologique d'un nouveau-né.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-413

PROJET DE LOI C-413

An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (extension of benefit period for adoptive parents)

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (prolongation de la période de prestations pour parents adoptifs)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 23

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

1. Subsection 7(4.1) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

1. Le paragraphe 7(4.1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

Exception

(4.1) An insured person is not a new entrant or a re-entrant if the person has been paid one or more weeks of special benefits referred to in paragraph 12(3)(a), (b) or (b.1) in the period of 208 weeks preceding the period of 52 weeks before their qualifying period or in other circumstances, as prescribed by regulation, arising in that period of 208 weeks.

(4.1) L'assuré n'est pas une personne qui devient ou redevient membre de la population active dans le cas où une ou plusieurs semaines de prestations spéciales visées aux alinéas 12(3)a), b) ou b.1) lui ont été versées au cours de la période de deux cent huit semaines qui précède la période de cinquante-deux semaines précédant le début de sa période de référence, ou dans les autres cas prévus par règlement qui sont survenus au cours de cette période de deux cent huit semaines.

Exception

2. (1) Subsections 10(13) and (13.1) of the English version of the Act are replaced by the following:

2. (1) Les paragraphes 10(13) et (13.1) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Extension of benefit period — special benefits

(13) If, during a claimant's benefit period,
(a) regular benefits were not paid to the claimant,
(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c), and

(13) If, during a claimant's benefit period,
(a) regular benefits were not paid to the claimant,
(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c), and

Extension of benefit period — special benefits

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c).

Extension of benefit period — special benefits

(13.1) If, during a claimant's benefit period, 10

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d), and 15

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d),

the benefit period is extended so that benefits 20 may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d).

(2) Subsection 10(13.2) of the Act is 25 replaced by the following:

(13.2) If, during a claimant's benefit period,

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the 30 reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (d), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) 35 and (d),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b), 40 (b.1) and (d).

(3) Paragraph 10(13.3)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c),

5 the benefit period is extended so that benefits 5 may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c).

(13.1) If, during a claimant's benefit period, 10

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d), and 15

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d),

the benefit period is extended so that benefits 20 may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d).

(2) Le paragraphe 10(13.2) de la même loi 25 est remplacé par ce qui suit :

(13.2) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a), 30 b), b.1) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint. 35

Extension of benefit period — special benefits

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(3) L'alinéa 10(13.3)(c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1), (c) and (d),

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1), (c) and (d),

3. (1) Paragraph 12(3)(b) of the Act is replaced by the following:

3. (1) L'alinéa 12(3)b de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) because the claimant is caring for one or more new-born children of the claimant is 35;

b) dans le cas de soins à donner à un ou plusieurs nouveau-nés du prestataire, trente-cinq semaines;

(b.1) because the claimant is caring for one or more children placed with the claimant for the purpose of adoption is 50;

b.1) dans le cas de soins à donner à un ou plusieurs enfants placés chez le prestataire en vue de leur adoption, cinquante semaines;

(2) Subsection 12(4) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(2) Le paragraphe 12(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) for the care of one or more new-born children as a result of a single pregnancy is 35; and

(4) Les prestations ne peuvent être versées pendant plus de quinze semaines, dans le cas d'une seule et même grossesse, pendant plus de trente-cinq semaines, dans le cas de soins à donner à un ou plusieurs nouveau-nés d'une même grossesse, ou pendant plus de cinquante semaines, dans le cas du placement de un ou plusieurs enfants chez le prestataire en vue de leur adoption. 15 Prestations spéciales

(b.1) for the care of one or more adopted children as a result of a single placement is 50.

4. The Act is amended by adding the following after section 22:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

Adoption

22.1 (1) Notwithstanding section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who provides the Minister with any document or information necessary to prove that the claimant is adopting a child. 25

22.1 (1) Malgré l'article 18 mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations sont payables au prestataire de la première catégorie qui fournit au ministre tout document ou renseignement qui prouve l'adoption d'un enfant. Adoption

Weeks for which benefits may be paid

(2) Subject to section 12, benefits are payable to a major attachment claimant under this section for each week of unemployment in the period

(2) Sous réserve de l'article 12, les prestations prévues au présent article sont payables à un prestataire de la première catégorie pour chaque semaine de chômage comprise dans la période qui : Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(a) that begins the earlier of

a) commence :

(i) eight weeks before the estimated date on which the child is to come into the care and custody of the claimant for the first time, and

(i) soit huit semaines avant la date prévue où l'enfant sera confié pour la première fois aux soins et à la garde du prestataire, 40

(ii) the week in which the child comes into the care and custody of the claimant for the first time; and

(ii) soit, si elle est antérieure, la semaine où l'enfant est confié pour la première fois aux soins et à la garde du prestataire;

	(b) that ends 17 weeks after the later of (i) eight weeks before the estimated date on which the child is to come into the care and custody of the claimant for the first time, and (ii) the week in which the child comes into the care and custody of the claimant for the first time.	5	b) se termine dix-sept semaines après : (i) soit la huitième semaine précédant la date prévue où l'enfant sera confié pour la première fois aux soins et à la garde du prestataire, (ii) soit, si elle est antérieure, la semaine où l'enfant est confié pour la première fois aux soins et à la garde du prestataire.	5	
Limitation	(3) When benefits are payable to a claimant for unemployment caused by the adoption of a child and any allowances, money or other benefits are payable to the claimant for that adoption under a provincial law, the benefits payable to the claimant under this Act shall be reduced or eliminated as prescribed.	10 15	(3) Lorsque des prestations sont payables à un prestataire en raison de chômage causé par l'adoption d'un enfant et que des allocations, prestations ou autres sommes lui sont payables pour cette adoption en vertu d'une loi provinciale, les prestations qui lui sont payables en vertu de la présente loi sont réduites ou 15 supprimées tel qu'il est prévu par règlement.	10	Restrictions
Application of section 18	(4) For the purposes of section 13, the provisions of section 18 do not apply to the two week period that immediately precedes the period described in subsection (2).		(4) Pour l'application de l'article 13, l'article 18 ne s'applique pas à la période de deux semaines qui précède la période visée au paragraphe (2).	20	Application de l'article 18
Earnings deducted	(5) If benefits are payable under this section to a major attachment claimant who receives earnings for a period that falls in a week in the period described in subsection (2), the provisions of subsection 19(2) do not apply and, subject to subsection 19(3), all those earnings shall be deducted from the benefits paid for that week.	20 25	(5) Si des prestations sont payables à un prestataire de la première catégorie en vertu du présent article et que celui-ci reçoit une rémunération pour une période tombant dans une semaine comprise dans la période visée au paragraphe (2), le paragraphe 19(2) ne s'applique pas et, sous réserve du paragraphe 19(3), cette rémunération est déduite des prestations afférentes à cette semaine.	25	Rémunération à déduire
Extension of period	(6) If the child who is adopted by the claimant is hospitalized, the period during which benefits are payable under subsection (2) shall be extended by the number of weeks during which the child is hospitalized.	30	(6) La période durant laquelle des prestations sont payables en vertu du paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines d'hospitalisation de l'enfant dont l'adoption est à l'origine du versement des prestations.	30	Prolongation de la période
Limitation	(7) The extended period shall end no later than 52 weeks after the week in which the child comes into the care and custody of the claimant for the first time.	35	(7) La période prolongée en vertu du paragraphe (6) ne peut excéder les cinquante-deux semaines qui suivent la semaine où l'enfant est confié pour la première fois aux soins et à la garde du prestataire.	35	Restriction
	5. (1) Subsections 23(3.2) to (3.22) of the Act are replaced by the following:		5. (1) Les paragraphes 23(3.2) à (3.22) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :		
Extension of period — special benefits	(3.2) If, during a claimant's benefit period, (a) regular benefits were not paid to the claimant,	40	(3.2) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a) à c) lui ont été versées, mais, en ce qui touche celles versées		Prolongation de la période : prestations spéciales

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (c), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reason mentioned in paragraphs 12(3)(b) and (b.1),

the period referred to in subsection (2) is extended so that benefits may be paid up to that maximum number.

Extension of period — special benefits

(3.21) If, during a claimant's benefit period, 10

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b), (b.1), (c) and (d), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reason mentioned in paragraphs 12(3)(b) and (b.1),

the period referred to in subsection (2) is extended so that benefits may be paid up to 20 that maximum number.

Extension of period — special benefits

(3.22) If, during a claimant's benefit period,

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (b.1) and (d), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b) and (b.1), 30

the period referred to in subsection (2) is extended so that benefits may be paid up to that maximum number.

(2) Paragraph 23(3.23)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reason mentioned in paragraphs 12(3)(b) and (b.1),

pour la raison prévue aux alinéas 12(3)b) et b.1), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint. 5

(3.21) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)b) à 10 d) lui ont été versées, mais, en ce qui touche celles versées pour la raison prévue aux alinéas 12(3)b) et b.1), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période prévue au paragraphe (2) est prolongée 15 du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période : prestations spéciales

(3.22) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour 20 toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a), b), b.1) et d) lui ont été versées, mais, en ce qui touche celles versées pour les raisons prévues aux alinéas 12(3)b) et b.1), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal appli- 25 cable, la période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période : prestations spéciales

(2) Le paragraphe 23(3.23) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

(3.23) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues au paragraphe 12(3) lui ont été versées, mais, en ce qui touche celles 35 versées pour la raison prévue aux alinéas 12(3)b) et b.1), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la

Prolongation de la période : prestations spéciales

période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(3) Subsection 23(5) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 23(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Deferral of waiting period

(5) A major attachment claimant who makes a claim for benefits under this section may have his or her waiting period deferred until he or she makes another claim for benefits in the same benefit period, otherwise than under section 22 or 22.1 or this section, if

(5) Le prestataire de la première catégorie qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations et qui ne viserait pas des prestations prévues aux articles 22 ou 22.1 ou au présent article si, selon le cas :

Report du délai de carence

(a) the claimant has already made a claim for benefits under section 22 or 22.1 or this section in respect of the same child and has served the waiting period;

a) il a déjà présenté une demande de 15 prestations au titre des articles 22 ou 22.1 ou du présent article relativement au même enfant et a purgé son délai de carence;

(b) another major attachment claimant has made a claim for benefits under section 22 or 22.1 or this section in respect of the same child and that other claimant has served or is serving his or her waiting period;

b) un autre prestataire de la première catégorie a présenté une demande de prestations 20 au titre des articles 22 ou 22.1 ou du présent article relativement au même enfant et est en train de purger ou a déjà purgé son délai de carence;

(c) another major attachment claimant is making a claim for benefits under section 22 or 22.1 or this section in respect of the same child at the same time as the claimant and that other claimant elects to serve the waiting period; or

c) un autre prestataire de la première catégorie 25 présente une telle demande relativement au même enfant au même moment que lui et choisit de purger son délai de carence;

(d) the claimant or another major attachment claimant meets the prescribed requirements.

d) lui-même ou un autre prestataire de la première catégorie répond aux exigences 30 prévues par règlement.

6. Subparagraph 58(1)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

6. Le sous-alinéa 58(1)b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) was paid special benefits under section 22, 22.1 or 23 during the benefit period,

(i) a bénéficié de prestations spéciales, au titre des articles 22, 22.1 ou 23, au cours de 35 la période de prestations,

R.S., c. L-2

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

7. The Canada Labour Code is amended by adding the following after section 206:

7. Le Code canadien du travail est modifié par adjonction, après l'article 206, de ce qui suit :

Entitlement to leave

ADOPTION LEAVE

CONGÉ D'ADOPTION

206.01 Every employee who

206.01 L'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis six mois a droit à un congé d'adoption maximal

Modalités d'attribution

(a) has completed six consecutive months of continuous employment with an employer, and
 (b) provides his or her employer with any document or information necessary to prove that he or she is adopting a child,
 is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to seventeen weeks, which leave may begin not earlier than eleven weeks before the estimated date on which the child is to come into the care and custody of the employee for the first time and not later than seventeen weeks following the actual date on which the child comes into the care and custody of the employee for the first time.

de dix-sept semaines commençant au plus tôt onze semaines avant la date prévue où l'enfant sera confié pour la première fois à ses soins et à sa garde et au plus tard dix-sept semaines après la date où l'enfant est effectivement confié à ses soins et à sa garde, à la condition de fournir à l'employeur tout document ou renseignement qui prouve l'adoption de l'enfant.

8. Section 206.2 of the Act is replaced by the following:

8. L'article 206.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aggregate leave — maternity, adoption and parental

206.2 The aggregate amount of leave that may be taken by one or two employees under sections 206, 206.01 and 206.1 in respect of the same birth or adoption shall not exceed fifty-two weeks.

206.2 La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre un ou deux employés en vertu des articles 206, 206.01 et 206.1 à l'occasion de la naissance ou de l'adoption d'un enfant est de cinquante-deux semaines.

Cumul des congés : durée maximale

9. (1) The portion of subsection 207(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

9. (1) Le passage du paragraphe 207(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Notification to employer

207. (1) Every employee who intends to take a leave of absence from employment under section 206, 206.01 or 206.1 shall

207. (1) L'employé qui entend prendre l'un des congés prévus aux articles 206, 206.01 ou 206.1 :

Préavis à l'employeur

(2) Subsection 207(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 207(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notice of change in length of leave

(2) Every employee who intends to take or who is on a leave of absence from employment under section 206, 206.01 or 206.1 shall give at least four weeks' notice in writing to the employer of any change in the length of leave intended to be taken, unless there is a valid reason why that notice cannot be given.

(2) Every employee who intends to take or who is on a leave of absence from employment under section 206, 206.01 or 206.1 shall give at least four weeks' notice in writing to the employer of any change in the length of leave intended to be taken, unless there is a valid reason why that notice cannot be given.

Notice of change in length of leave

10. Paragraph 209.4(a) of the Act is replaced by the following:

10. L'alinéa 209.4a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) specifying the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuous employment referred to in sections 206, 206.01 and 206.1;

a) pour l'application des articles 206, 206.01 et 206.1, les absences qui seront réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi;

COMING INTO FORCE**ENTRÉE EN VIGUEUR**Coming into
force**11. This Act comes into force six months
after the day on which it receives royal
assent.****11. La présente loi entre en vigueur six
mois après sa sanction.**Entrée en
vigueur

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>